

Raccordi meccanici a tenuta O-Ring

IT

Mechanical fittings with O-Ring seal

EN

Raccords mécaniques à compression par joint torique

FR

© Copyright 2023 Caleffi

900 series

**Funzione
Function
Fonction**

I raccordi meccanici a tenuta O-Ring serie 900 sono progettati per l'uso specifico con **tubazioni in rame ricotto, rame crudo, ottone, acciaio dolce e acciaio inox**. Tutte le versioni sono dotate di **guarnizione di colore nero** per l'utilizzo dei raccordi in **impianti idraulici e di distribuzione di acqua potabile**. Solo alcune versioni, contraddistinte dall'asterisco nella tabella sottostante, sono dotate anche di **guarnizione di colore giallo** che ne consente l'utilizzo in **impianti gas e idrocarburi fluidi** da utilizzare in alternativa alla guarnizione di colore nero.

The O-Ring seal mechanical fittings 900 series are designed to be used with **soft (annealed) copper, hard copper, brass, mild steel and stainless steel pipes**. All the series are provided with a **black seal for hydraulic systems and drinking water systems**. Only some series, marked by a "star" in the following table, are provided with a **yellow seal for gas and fluid hydrocarbons** to be used instead of the black O-Ring.

Les raccords mécaniques à compression par joint torique série 900 ont été conçus pour être spécifiquement utilisés avec des **tuyaux en cuivre recuit, cuivre écroui, laiton, acier doux et acier inox**. Toutes les versions sont dotées de **joint de couleur noire** pour l'utilisation des raccords dans des **installations hydrauliques et de distribution d'eau potable**. Certaines versions seulement, caractérisées par un astérisque dans le tableau ci-dessous, sont dotées également de **joint de couleur jaune** qui permet leur utilisation dans des **installations de gaz et d'hydrocarbures fluides**, à utiliser comme alternative au joint de couleur noire.

903 Brass version



Code	Pipe (mm)
903014	Ø 14
903016	Ø 16
903018	Ø 18

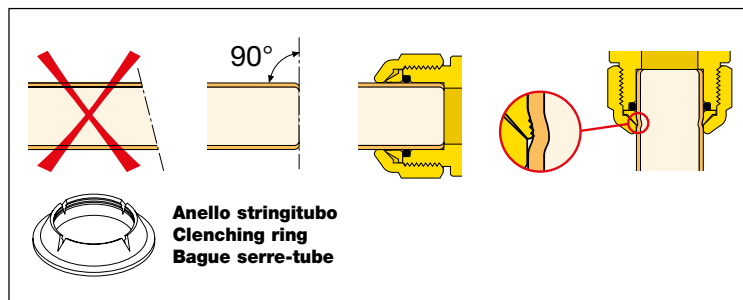
Caratteristiche tecniche	Materiali:	- calotta e raccordo: ottone EN 12165 CW617N
	- anello stringitubo:	ottone EN 12164 CW614N - ottone EN 12165 CW617N (Ø 22 mm)
	- tenute idrauliche O-Ring giallo:	HNBR per impianti gas e idrocarburi fluidi Conforme norma EN 682
Technical specifications	Pressione max di esercizio:	secondo usi consentiti dalle normative
Caractéristiques techniques	Campo di temperatura:	-15-50 °C
	- tenute idrauliche O-Ring nero:	EPDM per impianti idraulici e acqua potabile Conforme norma EN 681.1
	Fluidi d'impiego:	acqua, soluzioni glicolate
	Max percentuale di glicole:	30 %
	Pressione max di esercizio:	16 bar
	Campo di temperatura:	-25-120 °C
	Coppia minima di serraggio:	Ø 8- Ø 18 mm: 25 N-m; Ø 22 mm: 35 N-m; Ø 28 mm: 50 N-m
	Materiale tubazione:	rame ricotto R 220; rame crudo R 290; ottone; acciaio dolce; acciaio inox
	Conformi alla norma:	- EN 1254-2; serie 903, 913, 9050, 9060 - EN 1254-4; serie 900, 904, 9057, 9058, 9067, 9068, 610, 914, 930
	Materials:	- nut and fitting: brass EN 12165 CW617N
	- clenching ring:	brass EN 12164 CW614N - brass EN 12165 CW617N (Ø 22 mm)
	- hydraulic seal yellow O-Ring:	HNBR for gas and fluid hydrocarbons Conformity to standard EN 682
	Max. working pressure:	according to use allowed by standards
	Working temperature range:	-15-50 °C
	- hydraulic seal black O-Ring:	EPDM for hydraulic and drinking water systems Conformity to standard EN 681.1
	Medium:	water, glycol solutions
	Max. percentage of glycol:	30 %
	Max. working pressure:	16 bar
	Working temperature range:	-25-120 °C
	Minimum tightening torque:	Ø 8- Ø 18 mm: 25 N-m; Ø 22 mm: 35 N-m; Ø 28 mm: 50 N-m
	Pipe material:	soft (annealed) copper R 220; hard copper R 290; brass; mild steel; stainless steel
	Conformity to standard:	- EN 1254-2; 903, 913, 9050, 9060 series - EN 1254-4; 900, 904, 9057, 9058, 9067, 9068, 610, 914, 930 series
	Matériaux :	- écrou et raccord : laiton EN 12165 CW617N
	- bague de serrage :	laiton EN 12164 CW614N - laiton EN 12165 CW617N (Ø 22 mm)
	- joints toriques d'étanchéité jaunes :	HNBR pour installations de gaz et hydrocarbures fluides Conforme à la norme EN 682
	Pression maxi d'exercice :	selon les utilisations permises par les réglementations
	Plage de température :	-15-50 °C
	- joints toriques d'étanchéité noirs :	EPDM pour installations hydrauliques et de distribution d'eau potable Conforme à la norme EN 681.1
	Fluides admissibles :	eau et solutions glycolées
	Pourcentage maxi de glycol :	30 %
	Pression maxi d'exercice :	16 bar
	Plage de température :	-25-120 °C
	Couple minimum de serrage :	Ø 8- Ø 18 mm : 25 N-m; Ø 22 mm : 35 N-m; Ø 28 mm: 50 N-m
	Matériau tuyauterie :	cuivre recuit R 220, cuivre écroui R 290, l'aiton, acier doux, acier inox
	Conformes à la norme :	- EN 1254-2; série 903, 913, 9050, 9060 - EN 1254-4; série 900, 904, 9057, 9058, 9067, 9068, 610, 914, 930

Installazione Installation Installation

Per l'impiego di questo raccordo è necessario intestare il tubo, ovvero eliminare qualsiasi finitura tagliente all'imbocco dello stesso, calzare la calotta e l'anello stringitubo, introdurre il tubo nel raccordo fino a battuta, dopodiché serrare con una chiave esagonale, esercitando una coppia minima di 25 N-m ($\varnothing$ 8- $\varnothing$ 18), 35 N-m ($\varnothing$ 22), 50 N-m ($\varnothing$ 28).

In order to use this fitting it is necessary to calibrate the pipe, so as to eliminate any sharp edges at its end. Then apply both the nut and the clenching ring on the pipe, insert the pipe fully into the fitting and tighten with an appropriate hexagonal wrench applying a minimum torque of 25 N-m (for fittings coupled with pipes $\varnothing$ 8- $\varnothing$ 18), 35 N-m (for fittings coupled with pipes $\varnothing$ 22) and 50 N-m (for fittings coupled with pipes $\varnothing$ 28).

Pour utiliser ce raccord, il faut éliminer tout bord coupant à l'embouchure du tube, emboîter l'écrou et la bague de serrage, introduire à fond le tube dans le raccord et ensuite serrer avec une clé hexagonale en exerçant un couple minimum de 25 N-m ($\varnothing$ 8 à $\varnothing$ 18), 35 N-m ($\varnothing$ 22), 50 N-m ($\varnothing$ 28).



Sicurezza Safety Sécurité



Il raccordo deve essere installato da un installatore qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o i relativi requisiti locali. Se i raccordi non sono installati correttamente secondo le istruzioni contenute in questo manuale, possono non funzionare correttamente e porre l'utente in pericolo.

Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, prestare attenzione a non sovrasollecitare meccanicamente le filettature. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche a danno di cose e/o persone. Temperature dell'acqua superiori a 50 °C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione e messa in servizio, adottare gli accorgimenti necessari affinché tali temperature non arrechino pericolo per le persone.

Lasciare il presente manuale ad uso e servizio dell'utente

The fitting must be installed by a qualified technician, in accordance with national and/or relevant local requirements. If the fittings are not installed properly according to the instructions provided in this manual, they may not work correctly and might endanger the user.

When connecting water pipes, make sure that threaded connections are not subjected to excessive mechanical stress. Over time this may result in breakage, with loss of water and damage to persons and/or property. Water temperatures exceeding 50 °C may cause severe burns. During the installation and commissioning, take all the necessary steps to ensure that such temperatures do not cause danger to people.

Leave this manual with the user

L'installation du raccord est réservée à un technicien qualifié, conformément aux règlements nationaux et/ou aux exigences locales. Si les raccords ne sont pas installés correctement selon les instructions contenues dans ce manuel, ils risquent de ne pas fonctionner correctement et de mettre l'utilisateur en danger.

Lors des raccordements hydrauliques, ne pas soumettre les filetages à des efforts mécaniques trop importants. Un raccord trop serré peut, avec le temps, provoquer des ruptures et provoquer des fuites d'eau entraînant des dommages matériels et/ou corporels. Au-delà de 50 °C, l'eau risque de provoquer des brûlures. Durant l'installation et la mise en service, adopter les mesures nécessaires pour que la température ne provoque aucun accident.

Laisser ce manuel à disposition de l'utilisateur